

## Anhänge

## Anhang 1

### Zusammensetzung der Delegationen

FRANKREICH	ÖSTERREICH
Yves Saint-Geours, Stellvertretender Generaldirektor für Internationale Kooperation und Entwicklung	Monika Kalista, Generaldirektorin der Kulturabteilung im Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten
<u>Delegationsleiter</u>	<u>Delegationsleiterin</u>
Patrick Bonneville, Abteilungsleiter für geografische Koordination	Christian Zeileissen, Abteilungsleiter Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten Chef de service,
Pascal Filiu-Derleth, Koordinator für Deutschland, Österreich, Schweiz Abteilungsleiter für geografische Koordination	Katrin Kneissel, Bundeskanzleramt
Mireille Cheval, Leiterin der Abteilung für die Zusammenarbeit im Bereich der Kultur und der französischen Sprache	Martina Maschke, Abteilungsleiterin Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Maurice Siveton, Leiter des Büros für internationale Austausch im Bereich der Wissenschaft Direktion für die Kooperation im Bereich Wissenschaft, Universität und Forschung	Christa Wenzl, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Jeanine Deunf, Direktion für audiovisuelle Medien (Ausland) und für Kommunikationstechniken	Stephan Vavrik, Direktor des Forums für österreichische Kultur in Paris
François Laquière, Rat für Kultur an der Botschaft für Frankreich in Österreich	
Alain Sortais, Leiter der Abteilung für internationale Agenden im Ministerium für Kultur und Kommunikation	
Hugues Morvan, Entsandter des Hochschulunterrichts r Französisches Unterrichtsministerium Delegierter für internationale Beziehungen und Kooperation	
Zwei Dolmetscher	

### Unterzeichnung des Rahmenvertrags

FRANKREICH	ÖSTERREICH
Professor Georges Molinié, Rektor der Universität von Paris IV La Sorbonne als Vertreter der Rektorenkonferenz der Universitäten [Conférence des Présidents d'Université=CPU]	Christoph Demand, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Professor Jacques Gélas, Delegierter für interne Beziehungen der Rektorenkonferenz der „Grandes Ecoles“ und Ingenieurschulen in Frankreich [Conférence des Directeurs d'Ecoles et de Formations d'Ingénieurs (CDEFI)]	Professor Hans Moser, Rektor der Universität Innsbruck als Vertreter der Österreichischen Rektorenkonferenz der Universitäten (Österreichische Rektorenkonferenz=ÖRK)
	Guntram Feuerstein, Rektor der Fachhochschule Vorarlberg Als Vertreter der Österreichischen Fachhochschul- Konferenz-FHK

## Anhang 2

### Ansprachen der beiden Delegationsleiter

#### I. Discours de Monsieur Yves SAINT-GEOURS, Chef de délégation de la Partie française

En ma qualité de Directeur général adjoint de la Coopération internationale et du Développement, je souhaiterais tout d'abord saluer la délégation autrichienne, conduite par Madame Monika Kalista, Directrice générale du Département de la Politique culturelle du Ministère autrichien des Affaires étrangères, et par Monsieur l'Ambassadeur Christian Zeileissen, membre de ce même département, cette délégation étant composée également de représentants de la Chancellerie fédérale et du Ministère de l'Education, de la Science et de la Culture.

Je souhaite par ailleurs la bienvenue à nos collègues du Ministère de la Culture et de la Communication, ainsi que de la Délégation aux Relations internationales et à la Coopération, qui représente les ministères de l'Education nationale et de la Recherche.

Je me félicite du fait que nous puissions ouvrir aujourd'hui la 16<sup>ème</sup> session de la Commission culturelle mixte franco-autrichienne.

La précédente s'était tenue à Vienne les 17 et 18 mars 1997. Pour des raisons techniques, nous sommes en retard sur le calendrier normal, mais je suis certain que ce délai supplémentaire aura permis aux deux Parties d'approfondir leur réflexion et leurs projets communs.

Par ailleurs, il est très important qu'aujourd'hui, alors que se définissent des politiques culturelles (1<sup>er</sup> Programme-cadre), audiovisuelles, scientifiques (6<sup>ème</sup> PCRD) dans le cadre de l'Union européenne, nous approfondissons nos relations bilatérales pour mieux créer l'espace intellectuel européen.

De plus, dans le cadre de l'Accord culturel du 15 mars 1947, il est important que nous dressions régulièrement un bilan de notre coopération sectorielle.

Or, l'exercice est d'autant plus agréable aujourd'hui que la grande majorité des recommandations de la précédente session ont été suivies d'effet.

Je me permettrai de citer brièvement les principales réussites de la période écoulée, qui relèvent de quatre grands secteurs: l'université, la culture, la langue et les échanges intellectuels:

1) en matière universitaire :

- le fait que, selon les années, la France soit la première ou la deuxième destination des étudiants Erasmus autrichiens
- le renforcement de la mobilité étudiante et des contacts universitaires grâce à la multiplication des tournées d'universités et de grandes écoles françaises en Autriche
- la bonne participation conjointe des institutions des deux pays au 5<sup>ème</sup> Programme-cadre de Recherche et de Développement
- la réussite du Programme d'Actions intégrées " Amadeus ".

2) En matière culturelle :

- la richesse des relations entre les milieux culturels et artistiques des deux pays

- les succès enregistrés des deux côtés dans le domaine cinématographique.

### 3) En matière linguistique :

- l'impulsion donnée à l'apprentissage de notre langue dans l'enseignement primaire par les autorités éducatives de Vienne, de Basse-Autriche et de Styrie, ainsi que par le groupe de travail ministériel constitué dans cette perspective
- l'intensification de la formation continue des professeurs de français autrichiens
- l'ouverture d'une première filière bilingue allant du primaire au secondaire à Vienne
- le développement des langues vivantes 2 à partir de la troisième classe du secondaire, qui s'est intensifié depuis 1994
- la progression de l'enseignement du français dans les filières professionnelles de l'enseignement secondaire
- la formation au français de la fonction publique civile et militaire autrichienne.

### 3) En matière d'échanges intellectuels :

- la multiplication des conférences et colloques portant sur les grandes questions de société et de relations internationales.

Le degré de réalisation des projets évoqués lors de la précédente session, ainsi que ces exemples, qui témoignent de la qualité de notre coopération, expliquent le nombre plus élevé de recommandations qui sont proposées dans le projet de procès-verbal soumis à notre examen.

Les recommandations que la Commission voudra bien arrêter au cours de ces deux jours vaudront pour la période 2002 à 2005.

Celles qui sont à mes yeux les plus essentielles sont les suivantes ; elles relèvent de quatre orientations:

#### 1) l'enseignement et la langue:

- l'extension du programmes d'assistants au primaire
- le développement des échanges entre établissements d'enseignement secondaire et des échanges de professeurs
- la définition de projets communs dans le domaine des nouvelles technologies d'enseignement
- le développement des stages en entreprises pour les élèves de l'enseignement secondaire professionnel et les étudiants du supérieur
- la prise en compte renforcée de l'Autriche dans l'enseignement de l'allemand en France, qu'il s'agisse du secondaire ou du supérieur.

#### 2) L'enseignement supérieur :

- le soutien d'accords entre universités, notamment entre celles des deux capitales
- le développement des directions conjointes de maîtrises et de thèses

- l'intensification des tournées exploratoires d'universités et de grandes écoles dans les deux pays, afin de favoriser la mobilité universitaire dans les deux sens
- le renforcement de la présence des établissements d'enseignement supérieur sur les salons de l'étudiant des deux pays
- le soutien du pôle interdisciplinaire d'études françaises, récemment créé avec l'Université d'Innsbruck, et l'intensification de la recherche, sur la France et sur l'Autriche
- la signature d'un accord-cadre universitaire, qui devrait permettre d'accroître la mobilité étudiante entre nos deux pays et faciliter la conclusion d'accords entre universités, facultés et départements d'études.

### 3) La recherche :

- l'intensification des relations bilatérales dans les domaines de recherche prioritaires pour les deux pays
- les contributions qu'ils apporteront à l'émergence d'un Espace européen de la Recherche.

### 4) La culture :

- la promotion des formes d'expression et de création contemporaines, notamment en matière musicale et en architecture
- l'intensification des contacts entre les artistes et les responsables d'institutions culturelles des deux pays
- l'approfondissement de la coopération en matière cinématographique, ainsi qu'entre les musées. Ce dernier point, avec les magnifiques réalisations récentes, est tout à fait essentiel.

Le bilan et les perspectives sont donc encourageants. Nous devons, sur la base des très nombreux échanges existants, nous donner des priorités et des axes mobilisateurs, pour être plus forts dans le cadre de l'Union européenne.

Mais je souhaite maintenant laisser la parole à Madame la Directrice générale, afin qu'elle nous fasse part du point de vue de la Délégation autrichienne.

**Ansprache von Sektionsleiterin Dr. Monika Kalista  
Leiterin der österreichischen Delegation**

Monsieur le Directeur général,  
Messieurs les membres de la commission !

Nous avons récemment développé un nouveau concept, qui définit et modernise les activités de l'Autriche en matière de politique culturelle à l'étranger pour les années à venir. Ce nouveau plan d'action s'oriente évidemment vers le dialogue international et met l'accent sur certains thèmes choisis.

Nos priorités consistent en la présentation de la diversité culturelle de l'Autriche et de l'Europe, de continuer de générer une identité reconnaissable et de renforcer le réseau culturel évolué au fil de l'histoire. Nos activités culturelles à l'étranger privilégieront entre autre certains thèmes choisis : nous mettrons l'accent sur l'Europe et les valeurs européennes, sur les projets qui sont au service de l'élargissement de l'Union Européenne, afin de soutenir les futurs pays membres par des moyens culturels importants. Nous attribuons également grande importance au rôle de la culture au service de la stabilité, notamment dans les pays du Balkan, et au service du développement avec nos pays partenaires dans le tiers-monde.

La réforme de l'an dernier avait pour but de rendre nos instruments de la politique culturelle étrangère plus flexibles, plus efficaces et plus modernes. L'Autriche dispose actuellement dans le monde entier d'un réseau de 28 Forums Culturels. Les derniers Forums inaugurés se trouvent à Belgrade et au Caire. Selon cette nouvelle structure, notre politique culturelle à l'étranger dispose en plus de l'ensemble des ambassades et consulats généraux, des instituts autrichiens pour le travail linguistique, d'un instrument particulièrement important : nous avons établi au centre, est et sud-est de l'Europe

45 (!) "Bibliothèques Autrichiennes", dont certaines fonctionnent comme de véritables centres culturels.

Dans l'esprit de notre coopération plus étroite avec cette région, j'ai le plaisir de vous informer que la division culturelle du Ministère des Affaires Etrangères d'Autriche a lancé l'an dernier à Vienne une nouvelle initiative, qui vise à activer davantage les liens culturels entre l'Autriche et les pays du Centre d'Europe dans le but de soutenir la future adhésion des ces pays à l'Union Européenne par des moyens culturels.

Nous avons nommé cette initiative, qui comprend actuellement la République tchèque, la Slovaquie, l'Hongrie, la Pologne, la Slovénie et l'Autriche, Plate-forme Culture - Europe Centrale.

Nous nous sommes donnés une série d'objectifs à atteindre parmi lesquels figure aussi le travail culturel sur une identité commune centre-européenne. La Plate-Forme Culture - Centre Europe crée, soutient et favorise la promotion de projets qui mettent en valeur les relations culturelles étroites des pays de l'Europe Centrale dans de nombreux domaines artistiques et scientifiques.

Par la coopération mondiale des institutions culturelles des Etats-partenaires - il s'agit des instituts culturels et service culturels des Ambassades - s'est formé un réseau d'environ 700 institutions pour la réalisation des projets communs ayant pour thème l'espace culturel Centre - Europe.

Mais laissez-moi donner aussi quelques indications sur notre situation à Paris

Bien évidemment, nous attribuons une grande importance aux échanges culturels et scientifiques avec la France et avec Paris en particulier. L'ouverture du nouveau Forum Culturel Autrichien à Paris est une continuation logique de notre nouvelle politique culturelle à l'étranger. Le Forum Culturel Autrichien à Paris se veut une structure souple et active, centrée sur la coopération avec les acteurs locaux et ouverte aux nouvelles tendances artistiques aussi bien en Autriche qu'en France. Par une diversification obligée des lieux d'action du forum, un public toujours changeant et sensibilisé par les partenaires français entrera en contact avec le foisonnement culturel contemporain de l'Autriche, trop souvent caché par notre riche patrimoine historique.

Nous avons pris la décision de renforcer notre action culturelle en France aussi par une augmentation des budgets opérationnels.

Néanmoins, en parallèle au travail d'action culturelle qui, comme nous l'avons vu, se devait de répondre aux nouveaux défis de société, le forum culturel autrichien peut se féliciter d'avoir, au fil des années, développé une bibliothèque forte de 25 000 ouvrages spécialisés sur l'Autriche, formant une base de données littéraires, artistiques et scientifiques inégalée en France. Conscient de cet atout, nous avons agrandi de manière significative l'ancienne bibliothèque et l'avons dotée d'une infrastructure multimédia qui répond aux normes les plus modernes.

Notre projet commun avec MONUM, Centre des monuments nationaux, l'installation de l'artiste autrichien Klaus Pinter au Panthéon à partir du 5 avril 2002, en est une expression concrète.

Je tiens aussi à préciser que la réunion de notre Ministre des Affaires étrangères, Madame Benita Ferrero-Waldner, accompagnée du Secrétaire d'Etat aux Arts et aux Médias, Monsieur Franz Morak, avec le Ministre français de la Culture et de la Communication, Madame Catherine Tasca, le 13 février 2002, dans le cadre de l'inauguration du Forum culturel autrichien, a été très fructueuse et a démontré l'importance des résultats positifs obtenus mais également l'intérêt d'efforts supplémentaires à fournir dans les secteurs de la coopération cinématographique et de l'architecture.

Enfin, pour répondre à vos remarques sur le rôle des langues, je peux vous confirmer que nous saluons chaleureusement le projet français traditionnel de promouvoir l'enseignement du français dans les écoles autrichiennes ainsi que la formation universitaire dans ce domaine et que de notre côté, nous attachons une importance primordiale à la diffusion de la langue allemande, avec sa spécificité autrichienne, en France.

Vous remerciant à nouveau pour votre accueil chaleureux, je souhaite tout succès au déroulement de notre commission mixte

### Anhang 3

#### Umsetzung der Empfehlungen der 15. Tagung, 1997 Bereich Sprachen, Bildung, Jugend und Sport

##### I. Nicht umgesetzte Projekte

Erneuerung der Statistikstudie 1993	
Institutionalisierung des Unterrichts einer lebenden Fremdsprache ab der 3. Klasse des Sekundarunterrichts	

##### II. Noch zu verstärkende Aktionen

Erweiterung der Programme Comenius und Lingua	<p>In einer ersten Phase wurde in erster Linie Wert auf eine Vertiefung der bilateralen Beziehungen gelegt, allerdings fallen einige der Projekte in den Rahmen des Programms Comenius (beispielsweise die Unterzeichnung einer Vereinbarung betreffend den Stadtschulrat von Grenoble über Zusammenarbeit zwischen Grundschulen) durch den Botschafter Frankreichs und das zuständige österreichische Bundesministerium).</p>
Postenweiser Austausch von Professoren für die Professoren des Sekundarunterrichts (3 Monate, 6 Monate, 1 Jahr)	<p>Die Anzahl von 5 Professoren pro Land wird derzeit nicht mehr erreicht:</p> <p>1997-98= 5      1998-99= 4      1999-00= 1      2000-01= 2      2001-02= 2</p> <p>Ursachen:      - Austausch von Wohnungen erweist sich als schwierig und auf französischer Seite zu niedrige Entschädigung für die Unterkunft;      - falsche Auslegung des Programms auf französischer Seite;      - längerfristige Mobilität zunehmend weniger gewünscht;      Derzeit gibt es Bestrebungen zur Belebung des Programms durch die Koppelung mit Partnerschaften</p>

<p><b>Austausch von Assistenten</b> Siehe nachfolgende spezifischen Tabellen</p>	<p>Dieses Austauschprogramm ist stark asymmetrisch und leidet unter Rekrutierungsproblemen. Die den österreichischen Sprachassistenten gebotenen Bedingungen entsprechen nur zum Teil den Erwartungen.</p> <p>Die am häufigsten angeführten Gründe beziehen sich auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die als nicht entsprechend angesehene Entlohnung: 4820 F [700 Euro] (nicht steuerpflichtig) für Österreicher in Frankreich, gegenüber 6554 F [950 Euro] netto für Franzosen in Österreich. Anzumerken ist jedoch, dass manche Sprachassistenten in Frankreich entweder eine kostenlose Unterkunft finden oder einen Wohnungszuschuss für Studenten erhalten (betr. jene, die an der französischen Universität inskribieren);</li> <li>- die auf 7 Monate begrenzte Dauer, wodurch der österreichische Student nach Österreich zurückkehrt, wenn das Semester an der Universität bereits begonnen hat.</li> </ul> <p>Trotz der attraktiven materiellen Bedingungen, die den Sprachassistenten in Österreich zugesichert werden, finden sich zunehmend weniger Kandidaten. Der Grund dafür ist der Rückgang der Germanisten. Zahlreiche Studenten gelangen auch in den Genuss eines Erasmus-Stipendium.</p> <p>Seit 1997 wird dieses Austauschprogramm von der Abteilung für Bildungskooperation (UCF) durch die Teilnahme an zahlreichen Sitzungen mit dem österreichischen und dem französischen Bildungsministerium sowie mit dem CIEP [Centre international d'Etudes pédagogiques] unterstützt. Seit 1998 wird vom Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur gemeinsam mit dem Verein Österreich-Kooperation eine Fortbildungs- und Informationswoche für die österreichischen Sprachassistenten, die sich nach Frankreich begeben, organisiert.</p> <p>Die Abteilung für Bildungskooperation UCF arbeitet auch bei diesem Seminar mit und beteiligt sich an der Organisation von Seminaren zur Evaluierung der Programme, an denen die zuständigen Stellen der beiden Bildungsministerien, der Schulbehörden und auch Lehrer und Sprachassistenten teilnehmen.</p> <p>Von der nationalen Schulbehörde (Education Nationale) und dem CIEP wurden Relais-Professoren angestellt, die die Assistenten in den Akademien betreuen.</p> <p>Jedes Jahr organisiert das Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur ein einwöchiges Seminar, in dem eine pädagogische Einführungsausbildung vermittelt wird und die französischen Sprachassistenten die notwendigen praktischen Informationen erhalten. Auch die Abteilung für Bildungskoordination (UCF) arbeit hierbei mit. Darüber hinaus übernimmt sie die Nachbetreuung der Assistenten, indem sie ihnen ein Verbindungsbulletin zukommen lässt und in den verschiedenen, in Österreich verteilten "Instituts Français" regelmäßig Treffen organisiert</p>
--	---

(suite)	<p><b>Förderungsaktionen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Erstellung eines bilingualen Handbuchs durch das CIEP und das "Ministère de l'éducation" (franz. Bildungsministerium)</li> <li>. Unterstützung der Abteilung für Bildungskoordination (UCF) bei den Informationskampagnen für die österreichischen Partner.</li> <li>. Förderung des Sprachassistentenwesens bei den Rektoraten/Schulbehörden und den französischen Universitäten.</li> <li>. Validierung der in Österreich erworbenen Sprachkenntnisse durch eine 50%ige Reduktion der Einschreibgebühren für das Deutsch-Zertifikat des österreichischen Instituts in Wien.</li> </ul> <p><b>Maßnahmen zur direkten Förderung einer höheren Anzahl von Bewerbern:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Österreichische Sprachassistenten in Frankreich: Öffnung des Programms für Germanisten und Studierende anderer Fachrichtungen als Sprachen: direkte Suche durch die UCF nach Bewerbern für jene französischen Akademien, an denen ein Mangel herrscht (in beiden Richtungen, wobei auch spät einlangende Bewerbungen berücksichtigt werden); Aufwertung des Assistentenwesens durch eine Bescheinigung des Direktors der von der Schulbehörde zugewiesenen Lehranstalt.</li> <li>- Französische Sprachassistenten in Österreich: Öffnung des Assistentenwesens für französische Studierende anderer Fächer als Sprachen, Intensivierung der jährlichen Kampagnen zur Erhöhung der Anzahl der Bewerber.</li> </ul>
---------	---

Französische Sprachassistenten in Österreich	Angebotene Posten	Besetzte Posten
1993-94	-	109
1994-95	-	114
1995-96	-	115
1996-97	-	112
1997-98	105	105
1998-99	108	108
1999-00	120	120
2000-01	120	116
2001-02	120	118
Österreichische Sprachassistenten in Frankreich	Angebotene Posten	Besetzte Posten
1993-94	-	72
1994-95	-	68
1995-96	-	75
1996-97	-	70
1997-98	75	74
1998-99	82	58
1999-00	90 à 150	68
2000-01	100 à 150	81
2001-02	120	75
Unter-Ausschuss Sport	Siehe Haupttext	

### III. Grad der Umsetzung – Befriedigend

Bilinguale Klassenzüge	<p>Einrichtung erster bilingualer Klassenzüge Französisch/Deutsch in Österreich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erfolgreiche Einführung eines bilingualen Klassenzuges in der Volksschule der <i>Stubenbastei</i> (71 Schüler in 4 Klassen)</li> <li>- Erfolgreicher Übergang zum <i>Akademischen Gymnasium</i>: erste bilinguale Klasse mit 15 Schülern am Beginn des Schuljahres 2001-2002</li> <li>- Einrichtung einer bilingualen Französisch/Deutsch-Klasse im <i>Theresianum</i> (Schuljahr 2000-2001).</li> </ul> <p>Dieser noch recht fragile Prozess bedarf noch der Begleitmaßnahmen.</p>	
France TV Magazin	<p>Im Jahre 1997 hatten 190 Lehranstalten ein Abonnement für diese audiovisuellen Lehrmittel. Weiterführung der Vereinbarung mit dem <i>Medienservice</i> des österreichischen Unterrichtsministeriums. Das Produkt wurde allerdings aufgrund des Aufkommens pädagogischer Multimedia-Lehrmittel im Internet 1998 aufgegeben.</p>	
Partnerschaft und Austausch zwischen den Lehranstalten	<p>Alljährliche Kampagne durch den Kulturdienst der Botschaft für Frankreich und das Interkulturelle Zentrum von Wien. Vom Kulturdienst der Botschaft für Frankreich eingerichteter Ersatzaustausch anlässlich des Ausfalls der Partnerschaften im Jahre 2000. Zu vermerken ist die Unterstützung seit Februar 2000 durch den Kulturdienst der Botschaft für Frankreich für einen Austausch zwischen Klassenzügen für Adaptierte Allgemeinbildung: Steinbrückl-Fougères-Finsterwalde (Deutschland)-Kaunas (Littauen) (<i>Comenius</i>).</p>	
Jahr	Neue Partnerschaften	Gesamtanzahl
1997	2	109
1998	8	117
1999	11	128
2000	14	142
2001	4	145
Reform der Spezialkurse an Handelsakademien	<p>Erfolgreiche Durchführung des kofinanzierten Ausbildungsprogrammes (Kurse auf Bundes- und auf Landesebene) für Professoren der Handelsakademien im Hinblick auf die Einführung des Zertifikates für Französisch im Sekretariat der Handelskammer von Paris. Durchführung in den Ländern Steiermark, Salzburg, Tirol, Oberösterreich, Niederösterreich und Wien. Gesamt: 191 angenommen seit 1998, davon 123 in der Steiermark.</p>	
Vereinigung der Professoren für Französisch in Österreich (APFA)	<p>Je nach Jahr Unterstützung durch den Kulturdienst der Botschaft für Frankreich an APFA bis zu einer Höhe von 100.000 bis 200.000 ATS. <i>Ouverture au primaire et au supérieur.</i></p>	
Lycée français in Wien	<p>Das „Lycée“ bleibt weiterhin eine wesentliche Plattform der französisch-österreichischen Kooperation.</p>	
Europäisches Zentrum für lebende Fremdsprachen des Europarates, Graz (CELV)	<p>Österreich und Frankreich sind kontinuierlich die größten Beitragsleiter für CELV. Abgesehen von den ordentlichen Beiträgen leisten die beiden Seiten auch zusätzliche Beiträge für besondere Zwecke,</p>	

#### IV. Grad der Umsetzung – Sehr befriedigend

Unterstützung bei der Entwicklung des Französischen in den Hauptschulen)	Bedeutende Steigerung der Schüleranzahl in den Französischstunden (in Pflichtfächern und in Wahlfächern). Zunehmende Öffnung der bundesweit vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur und vom Kulturdienst der Botschaft für Frankreich organisierten Praktika für Volksschullehrer auch für Lehrer der Hauptschulen.
Fortbildung im Volksschulsektor	<p>Erhöhung der Anzahl der vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur und vom Kulturdienst der Botschaft für Frankreich organisierten Praktika sowie Erhöhung der Anzahl der teilnehmenden Professoren.</p> <p>Von Ende 1997 bis 2001: 29 bundesweite, regionale bzw. Interregionale Praktika in Österreich und in Frankreich für Lehrer der Volksschulen, der Hauptschulen und für Lehrerausbildner.        Betroffen sind 624 Lehrer insgesamt, davon 337 Volksschullehrer, 221 Lehrer der <i>Hauptschulen</i> und 66 Lehrerausbildner.</p> <p>Didaktische Ziele: Sprachliche Vervollkommenung, Didaktisch für frühkindlichen Französischunterricht, thematische Forschungen, Schulaustausch, Verwaltung der Ausbildungslehrgänge hinsichtlich Inhalte und Fortschritte.</p>
Fortbildung in den AHS und BHS	<p>Erhöhung der Anzahl der Praktika und der Anzahl der einbezogenen Professoren aufgrund einer besseren Nutzung der vorhandenen Mittel.</p> <p>Von 1997 bis 2000 : 78 bundesweite, regionale bzw. interregionale Praktika in Österreich und in Frankreich für Professoren der AHS und der BHS, für Lehrerausbildner und für Assistenten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Betroffen sind 1610 Lehrer, davon 988 Professoren der allgemein bildenden Schulen, 210 Professoren der berufsbildenden Schulen, 93 Lehrerausbildner für allgemein bildende Schulen, 86 Lehrerausbildner für berufsbildende Schulen, 223 österreichische Assistenten</li> <li>- 314 Professoren, Ausbildner und Französischassistenten.</li> </ul> <p>Didaktische Ziele:        Entwicklung des Französischen als Arbeitssprache (Bildung einer informellen Gruppen von Lehranstalten, die in Kontakt mit dem Zentrum für schulische Entwicklung in Graz stehen), Entwicklung des Französischen in den Sparten Fremdenverkehr und Gastronomie der berufsbildenden Schulen, Einbindung der Prüfungen der Handelskammer von Paris in den Lehrplänen der Handelsakademien, Entwicklung der bilingualen und europäischen Klassenzügen in Österreich, Unterstützung des Französischen ab der 3. Klasse, thematische Ansätze und Wiederbelebung der Kenntnisse über Frankreich, Förderung der österreichischen Kultur im Deutschunterricht in Frankreich, usw.</p>

<b>Indirekt mit der Schule verbundene Aktivitäten</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Schulische Wettbewerbe:<ul style="list-style-type: none"><li>a) Weltcup – „Allons en France“ (1997 und 1998). Teilnehmer am Halbfinale des Wettbewerbs: 324 Personen. Fürs Finale qualifiziert: 15 junge Österreicher. Preise: 14-tägiger Aufenthalt mit Teilnahme an Sportveranstalten, Begegnung mit Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Sport, Einladung zum Sommerfest im Elysée-Palast mit 700 Jugendlichen aus der ganzen Welt.</li><li>b) Ausstellungswettbewerb „Image de la France, 2000: 360 Teilnehmer. Preise : Aufenthalte in Frankreich, Multimedia-Mittel.</li></ul></li><li>- Festivals : Festival international d'art dramatique de Pau [Festival der darstellenden Kunst in Pau] (2000) Francofolies de La Rochelle (2001). Theater (1998, 1999)</li><li>- Förderung der Jugendliteratur</li><li>- Le Printemps des Poètes [Dichterfrühling]</li><li>- Theaterausbildung</li><li>- Film : Ausbildung für Unterrichtende (didaktische Aufbereitung literarischer Werke, die verfilmt werden), Bewerbung der Woche des französischsprachigen Films in den Schulen.</li></ul>
---	---